

MARÍA ISABEL LARREA O., *Ambivalencia, reescritura y modernidad en 'Azul'*, págs. 119-130 - María Isabel Larrea nos presenta aquí una lectura de *Azul* que transparenta el trabajo-alquimia, la confluencia intertextual y la poesía polifónica que alcanza Rubén Darío. Desde esta óptica, es fácil apreciar, en fascinante unidad, toda la avalancha modernista que contiene el poema en el entrecruce de códigos pictóricos, musicales, históricos y culturales. De ahí que en *Azul* participen en un diálogo creador: Homero, Anacreonte, Verlaine, Whitman por una parte, Wagner y Debussy por otra, y Watteau, Corot y François Boucher por otra. Buscando en la unidad esta complejidad de códigos, es posible entender que el modernismo quiera cantarle a la totalidad del hombre.

EDUARDO BARRAZA JARA, *Las dos escrituras de «El jardín de al lado»*, de José Donoso, págs. 131-142 - El articulista destaca en esta obra de Donoso, que al descubrir una doble escritura del texto, se descubre también el estereotipo femenino visto desde la perspectiva masculina. En efecto, la voz narradora y escritora aparece mediante dos voces masculinas: la del esposo que habla y la del autor que rige al mundo novelesco desde el extratexto. Luego aparece la voz femenina, para hacer un antagonismo dialéctico que será resuelto después de enviar el escrito para su veredicto final. *El jardín de al lado* permite trastocar la antinomia de "lo bueno y lo malo", única manera de no sentirse ni víctima ni victimario, ni depredador ni presa, ni acusador ni acusado.

Finalmente aparece la acostumbrada sección de RESEÑAS (págs. 143-150) y un valioso índice general de todos los tomos de *Estudios Filológicos* (págs. 151-162).

SIERVO CUSTODIO MORA MONROY

Instituto Caro y Cuervo.

ROMANCE PHILOLOGY, Berkeley, University of California Press, vol. XLIV, 1990-1991

Número 1, agosto de 1990

JOH K. WALSH. "Performance in the *Poema de mio Cid*", págs. 1-25. Destaca el hecho de que para un público casi totalmente analfabeta y con los costos que entonces tenía el pergamino en que se escribía la manifestación para el público del *Poema del Cid* debió de ser fundamentalmente actuada, representada y señala una serie de episodios que parecen haberse pensado para la representación.

JUAN M. LOPE BLANCH. "La estructura del discurso en el habla de Mora, Nuevo México", págs. 26-35. Con base en grabaciones de charlas con informantes de Mora, Nuevo Méjico, localidad bastante aislada y conservadora analiza la estructura del discurso, como ya lo ha hecho con el habla de otros lugares (Méjico, Bogotá, etc.). Recuerda el significado que asigna a una serie de conceptos (cláusula, oración, prooración, frase, período) y examina el número total de cláusulas en cada informante, el carácter de estas (regentes, subordinadas, coordinadas, copulativas, etc.). En conclusión encuentra que

El habla de Mora—como muy posiblemente las hablas de otras muchas localidades de Nuevo México y Colorado— es una modalidad, en lo que a estructuras sintácticas se refiere, de firme raigambre hispánica y de sólida propiedad expresiva. Si bien se advierte en ella —repto— una acusada reducción léxica e inclusive notoria inseguridad morfológica, no sucede lo mismo en las capas más íntimas del idioma, como son las estructuras sintácticas oracionales.

ALINA CLEJ. "Le Miroir du Roi: Une réflexion sur la *Chanson de Roland*", págs. 36-53.
Reviews, págs. 56-121.

Número 2, noviembre de 1990

ELIZABETH WILSON POE, "L' *Aur' escrit* of Uc de Saint Cire: The *Razos* for Bertan de Born", págs. 123-136.

RAY HARRIS NORTHALL, "The +Spread of Sound Change: Another Look at Syncope in Spanish", págs. 127-161. Analiza con bastante detalle y cuidado el fenómeno de la síncope de vocales pre- y postónicas del latín al español confrontándolo con el portugués y el italiano. Muestra que no se puede establecer una regla única para este proceso pues varía según la cronología relativa (si se dio desde el lat. vulgar o un período romance temprano o tardío) y según el contexto fónico (si envuelve las velares o las dentales y labiales), y que en general el proceso tiene una serie de condicionamientos que impiden sintetizarlo en una regla:

He tratado de relieves los peligros de mirar los procesos históricos a través de lentes generativos y de señalar ciertos aspectos del desarrollo de la síncope en español que ciertamente no son solucionables de modo inmediato con descripciones en términos de regla categórica [...] Pienso que muchos se han olvidado de este hecho en un equivocado intento de reducir los procesos de cambio a una serie de reglas categóricas precisas. Este estudio es un esfuerzo por mostrar que este intento no es ni esclarecedor, ni, en este caso, viable.

Note. “*Domnus Artux: Arthurian Nomenclature in 13th-c. Burgos*”, págs. 162-164.

Review Article: “*Glanes Guillaumiennes*”, págs. 165-177.

Reviews, págs. 178-249.

Número 3, febrero de 1991

SUZANNE FLEISCHMAN, “*Discourse Pragmatics and the grammar of Old French: A Functional Reinterpretation of *si* and the Personal Pronouns*”, págs. 251-283.- Examina el caso de la partícula *si* en fr. antiguo sobre lo que hay muchas interpretaciones y ningún acuerdo. La autora analiza el problema a la luz de la pragmática del discurso, de los medios que las lenguas usan para indicar la continuidad/discontinuidad del tópico en el discurso (pronombres u otros recursos). Cree que el *si* del fr. antiguo era precisamente un elemento que indicaba la continuidad, el hecho de que en una cláusula dada el sujeto seguía siendo el mismo inicial y que cuando el francés gramaticalizó o hizo obligatorio el uso de los pronombres sujeto el *si* comenzó a decaer hasta perderse, pues ya había sido privado de su función. Como una conclusión de su estudio recalca la importancia de examinar problemas históricos con ayuda de la pragmática del discurso.

MARTÍN D. AMIDEN, “*On the Phonological Vulnerability of Complex paradigma*” *Beyond Analogy in Italo – and Ibero-Romance*”, págs. 284-305. Partiendo de fenómenos de metafonía en verbos de algunos dialectos italianos hace un cuidadoso examen de fenómenos de metafonía y analogía en varios idiomas (dialectos italianos, gallego, portugués, español), de sus interinflujos, para recalcar que “la alternancia morfológica y particularmente la vocálica en los temas verbales y marcas de conjugación da al sistema verbal en su conjunto una especial susceptibilidad a la innovación fónica” y que espera haber mostrado “que hay cambios en el sistema vocálico del paradigma verbal en diversas áreas del mundo románico que sólo pueden explicarse recurriendo a la interacción colaborativa entre el cambio fónico y la estructura paradigmática que resultan en desarrollos fónicos y que son de modo principal o exclusivo característicos del verbo”.

Note. “*Hispano-Latin/Mozarabic *escala* ‘goblet’ and Old Spanish (es)*calescer* ‘to become warm’*”, págs. 306-312: Jeffrey S. Turley examina la pareja (es)*calescer/escalentar* que tuvieron sentidos de ‘excitarse’, ‘enojarse’, ‘embriagarse’ y otros similares, ya desde el latín, y el influjo que en estos desarrollos semánticos (sobre todo en lo referente a la embriaguez) pudo tener el cuasihomónimo *escla* ‘copa’.

Reviews, págs. 313-378.

Número 4, mayo de 1991

JOAN TASKER GRIMBERT, "Testimony and "Truth" in *Joseph d'Armathie*", págs. 379-401.

CONCEPCIÓN COMPANY, "La extensión del artículo en el español medieval", págs. 402-424. Partiendo de la observación de textos como "tovieron *castellanos* el puerto bien guardado" del *Poema de Fernán González* constata el cambio sintáctico experimentado por el español desde entonces, consistente en la extensión del artículo a posiciones en que no era usual en la época medieval. Mediante el examen de una serie de textos escalonados entre los siglos XI-XV sigue el desarrollo del fenómeno examinando sus modalidades y determinantes. Constata que hay una norma fija desde los primeros textos del idioma hasta hoy que hace obligatorio el artículo con los nombres concretos individualizados (*mesa, silla, sartén, etc.*); que la variación se da con los abstractos, genéricos o de masa (continuos) y también con partes del cuerpo: el carácter predicativo o de sentido más o menos figurado permite tanto en los étnicos (*romano, moros, etc.*) como en las partes del cuerpo su uso sin artículo; pero en general el español ha incrementado el uso del artículo respecto al medieval. Algunas conclusiones se refieren a que el español introdujo inicialmente el artículo para sustantivos concretos delimitados; que el uso o no del artículo con otros tipos de sustantivos demuestra que la categoría 'sustantivo' es difusa, no tiene límites precisos, que la adscripción a una categoría es cuestión de grado y que por tanto hay que rechazar un concepto de categoría discreta y absoluta.

Note. "More on the alleged Russian origin of French *bistro/bistrot*", págs. 425-428. David L. Gold rechaza el supuesto origen ruso de esta voz tanto por motivos internos (semántica) como externos (la historia de la invasión rusa a París).

Review Article, "The Norm vs. the Reality in Quebec French: Three Studies in Phonology and Lexicon", págs. 429-4-: Kathleen Connors comenta tres libros sobre pronunciación y léxico del francés canadiense.

New and of Note, págs. 442-444. Nueva sección en que la redacción de la revista da noticia sumaria de publicaciones recientes de importancia.

Reviews, págs. 445-540.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO

Instituto Caro y Cuervo.